

Little Doctor

LD Cardio

ENG

STETHOSCOPE LD. *Instruction Manual.*

POL

STETOSKOP LD. *Instrukcja obsługi.*

HUN

STETOSKOOP LD. *Használati útmutató.*

ROU

STETOSCOPIE LD. *Manual de instrucțiuni.*

BGR

СТЕТОСКОП LD. *Ръководство за експлоатация.*

fig.1. PARTS AND COMPONENTS

rys.1. PODSTAWOWE CZĘŚCI I KOMPONENTY

fig.1. PĂRȚILE PRINCIPALE ALE DISPOZITIVULUI

рис.1. НАЗВАНИЯ НА ЧАСТИ И КОМПОНЕНТИ

ábra.1. KÉSZÜLÉK FŐ RÉSZEI

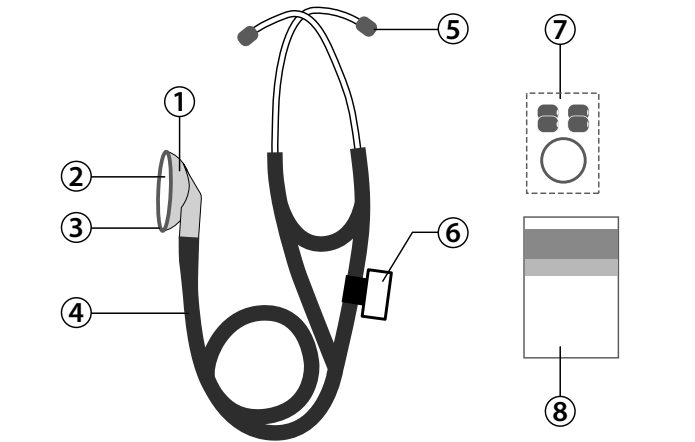


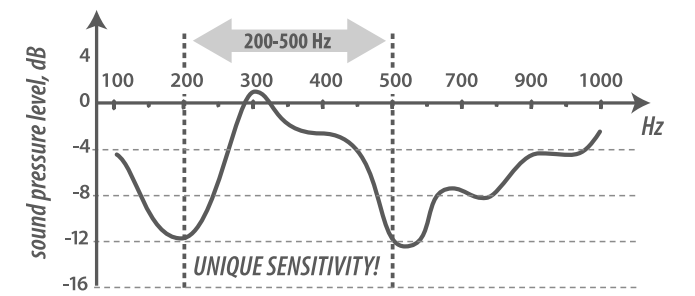
fig.2. UNIQUE SENSITIVITY

rys.2. WYJĄTKOWA CZUŁOŚĆ W STREFIE KARDIOLOGICZNEJ

ábra.2. AINULAADNE TUNDLIKKUS SÜDAME TSOONIS

fig.2. SENSIBILITATE UNICĂ ÎN ZONA CARDIACĂ

рис.2. УНИКАЛНА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТ В КАРДИОЛОГИЧНАТА ЗОНА



## ENG

PARTS AND COMPONENTS (fig.1)

- 1

Stethoscope head.
- 2

Membrane for stethoscope.
- 3

Plastic ring.
- 4

Connecting medical tube with internal spring and built-in binaural tube.
- 5

Ear tips (stud olives), soft.
- 6

Nameplate.
- 7

Additional set of accessories.
- 8

Instruction Manual + Warranty Card.

## GENERAL INFORMATION

LD Cardio – high-quality cardiologic stethoscope for physicians. LD Cardio enables to carry out auscultation within the whole frequency range of adults and children. Special geometry of head and membrane material make it possible to emphasize attention during auscultation to medium range, which is especially important during auscultation of heart sounds. Frequency characteristic of stethoscope within 200-500 Hz has sensitivity – unique for stethoscopes of this class (fig.2). LD Cardio has high-quality acoustic system of acoustic transmission from membrane to ears of physician. The stethoscope head and sound-conducting tube are provided with two sound-conducting ducts, separately for each ear. Both sound-conducting ducts are integrated into one whole to exclude friction sounds from each other. Material of sound-conducting tube, optimal rigidity of attached ear tips and accuracy of connection of stethoscope parts – exclude at maximum foreign and self-noise during its use.

| Nº | Name of part                           | Quantity | Model   | Comment                                         |
|----|----------------------------------------|----------|---------|-------------------------------------------------|
| 1  | Stethoscope head                       | 1 pc.    | LD-S044 | with membrane                                   |
| 2  | Connecting medical tube                | 1 pc.    | LD-S043 | with internal spring and built-in binaural tube |
| 3  | Ear tips (stud olives), soft           | 1 pair.  | LD-S046 |                                                 |
| 4  | Ear tips (stud olives), soft           | 2 pairs. | LD-S046 | enters additional set of accessories            |
| 5  | Membrane                               | 1 pc.    |         | enters additional set of accessories            |
| 6  | Case for additional set of accessories | 1 pc.    |         | enters additional set of accessories            |
| 7  | Nameplate                              | 1 pc.    |         |                                                 |
| 8  | Instruction manual + Warranty Card     | 1 pc.    |         |                                                 |
| 9  | Package                                | 1 pc.    |         |                                                 |

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                                                                                   |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Model                                                                             | LD Cardio                           |
| Diameter of membrane                                                              | 44 mm                               |
| Length of tube                                                                    | 56 cm                               |
| Operation conditions: temperature, °C<br>relative humidity, % Rh                  | from 10°C to 40°C<br>85 and lower   |
| Storage and transportation conditions: temperature, °C<br>relative humidity, % Rh | from -34°C to +50°C<br>85 and lower |
| Size with package, mm                                                             | 440 x 180 x 43                      |
| Weight (without package)                                                          | 200 g                               |
| Year of manufacture                                                               | printed on package                  |

### SYMBOLS:

- CE

Compliance with Directive 93/42/EEC
- Important: Read the manual

Important: Read the manual
- Manufacturer

Manufacturer
- Protect from moisture

Protect from moisture
- Representative in the European Union

Representative in the European Union

The revision date of this Instruction Manual is shown on the last page as EXXX/YYMM/NN, where YY is the year, MM is the month, and NN is the revision number.

## CARE, STORAGE, REPAIR AND DISPOSAL

- Keep this Stethoscope from exposure to higher humidity, direct sunlight, shocks.
- Do not keep and use this Stethoscope near heating installations and open fire.
- Keep the Stethoscope clean and protect it from dust.
- Do not allow contact with corrosive solutions.
- Repair the Stethoscope only in authorized organizations, addresses on Warranty Card.
- Dispose of the Stethoscope and its components according to the application local regulations. No special requirements to disposal of this Unit are defined by the manufacturer.

## WARRANTY

- The following LD product is covered by warranty for the period specified in the warranty card.
- The addresses of organizations providing warranty service can be found in section “MANUFACTURER AND AUTHORIZED REPRESENTATIVES” or on the website [www.littledoctor.sg](http://www.littledoctor.sg).

## CERTIFICATION AND STATE REGISTRATION

This unit manufacturing is certified according to international standard ISO 13485. Stethoscope comply with the requirements of European Directive MDD 93/42/EEC.

**Manufactured under control and for** Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (7500A BEACH ROAD #11-313 THE PLAZA SINGAPORE 199591. Postal address: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699).

**Manufacturer:** Little Doctor Electronic (Nantong) Co. Ltd. (No. 8, Tongxing Road Economic & Technical Development Area, 226010 Nantong, Jiangsu, People’s Republic of China).

**Distributor in Europe:** Little Doctor Europe Sp. z o.o., 57G Zawila Street, 30-390, Krakow, Poland, Sales Office phone: +48 12 2684746, 12 2684747, fax: +48 12 268 47 53. E-mail: [biuro@littledoctor.pl](mailto:biuro@littledoctor.pl) [www.LittleDoctor.pl](http://www.LittleDoctor.pl)

**Authorized Representative in the EU:** Little Doctor Europe Sp. z o.o., 57G Zawila Street Krakow 30-390 Poland.

For more information please visit [www.littledoctor.sg](http://www.littledoctor.sg)

## POL

PODSTAWOWE CZĘŚCI I KOMPONENTY (rys.1)

- 1

Głowica stetoskopu.
- 2

Membrana stetoskopu.
- 3

Ośłona plastikowa.
- 4

Przewód słuchawkowy ze sprężyną wewnętrzną i wbudowanym przewodem binauralnym (słuchawkowym)
- 5

Oliwki.
- 6

Identyfikator imienny.
- 7

Dodatkowy komplet akcesoriów.
- 8

Instrukcja obsługi + Karta gwarancyjna.

## INFORMACJE OGÓLNE

LD Cardio – wysokiej jakości stetoskop kardiologiczny dla lekarzy. LD Cardio pozwala na osłuchiwanie całego zakresu częstotliwości u dorosłych i dzieci. Specjalna geometria głowicy i materiał membrany pozwalają słuchającemu skupić się na środkowym zakresie częstotliwości, co jest szczególnie ważne przy osłuchiwaniu tonów serca. Stetoskop charakteryzuje się unikatową dla tej klasy czułością w zakresie częstotliwości 200-500 Hz (rys.2). LD Cardio ma wysokiej jakości akustyczny system przekazywania dźwięku od membrany do uszu lekarza. Głowica stetoskopu i przewód akustyczny mają dwa kanały akustyczne, oddzielny dla każdego ucha. Kanały akustyczne są połączone ze sobą w celu eliminacji hałasu wynikającego z tarcia jednego z nich o drugi. Materiał, z jakiego jest zrobiony przewód akustyczny, optymalna twardość oliwek i dokładność połączenia części stetoskopu maksymalnie eliminują zewnętrzne i wewnętrzne hałasy przy jego wykorzystaniu.

## WYPOSAŻENIE

| Nº | Nazwa                                  | Ilość    | Model   | Uwaga                                                                    |
|----|----------------------------------------|----------|---------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Głowica stetoskopu                     | 1 szt.   | LD-S044 | z membraną                                                               |
| 2  | Rurka medyczna połączeniowa            | 1 szt.   | LD-S043 | ze sprężyną wewnętrzną i wbudowanym przewodem binauralnym (słuchawkowym) |
| 3  | Oliwki (miękie)                        | 1 kompl. | LD-S046 |                                                                          |
| 4  | Oliwki (miękie)                        | 2 kompl. | LD-S046 | w dodatkowym komplecie akcesoriów                                        |
| 5  | Membrana                               | 1 szt.   |         | w dodatkowym komplecie akcesoriów                                        |
| 6  | Pokrowiec na dodatkowe akcesoria       | 1 szt.   |         | w dodatkowym komplecie akcesoriów                                        |
| 7  | Identyfikator imienny                  | 1 szt.   |         |                                                                          |
| 8  | Instrukcja obsługi + Karta gwarancyjna | 1 szt.   |         |                                                                          |
| 9  | Opakowanie                             | 1 szt.   |         |                                                                          |

## CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

|                                                                         |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Model                                                                   | LD Cardio                        |
| Średnica membrany                                                       | 44 mm                            |
| Długość przewodu                                                        | 56 cm                            |
| Warunki eksploatacji: temperatura<br>wilgotność względna                | od 10°C do 40°C<br>85% i mniej   |
| Warunki przechowywania i transportu: temperatura<br>wilgotność względna | od -34°C do +50°C<br>85% i mniej |
| Wymiary gabarytowe w opakowaniu                                         | 440(d) x 180(s) x 43(w) mm       |
| Waga bez opakowania                                                     | 200 g                            |
| Rok produkcji                                                           | podany na opakowaniu             |

### OPIS SYMBOLI:

- CE

Zgodność z Dyrektywą 93/42/EWG
- Important: Należy przeczytać Instrukcję obsługi

Important: Należy przeczytać Instrukcję obsługi
- Przedstawiciel w Unii Europejskiej

Przedstawiciel w Unii Europejskiej
- Producent

Producent
- Chronić przed wilgocią

Chronić przed wilgocią

Data redakcji niniejszej Instrukcji obsługi została podana na ostatniej stronie jako EXXX/YYMM/NN, gdzie YY - rok, a MM - miesiąc redakcji, a XX to numer redakcji.

## PIELĘGNACJA, PRZECHOWYWANIE, NAPRAWA I UTYLIZACJA

- Stetoskop należy chronić przed nadmierną wilgocią, bezpośrednim światłem słonecznym, uderzeniami.
- Nie należy przechowywać i używać stetoskopu w pobliżu urządzeń grzewczych i otwartego ognia.
- Chronić stetoskop przed zabrudzeniami.
- Nie dopuszczać do kontaktu stetoskopu z roztworami agresywnymi.
- Naprawa urządzenia, w razie zaistnienia takiej konieczności, winna być przeprowadzana tylko w wyspecjalizowanych punktach serwisowych.
- Utylizacja urządzeń przeprowadzana jest zgodnie z zasadami, obowiązującymi obecnie w danym regionie. Specjalne warunki utylizacji nie zostały ustalone przez producenta.

## ZOBOWIĄZANIA GWARANCYJNE

- Na sprzęt LD jest ustalony okres gwarancji, który określono w karcie gwarancyjnej produktu.
- Adresy punktów obsługi gwarancyjnej podano w rozdziale «PRODUCENT I OFICJALNI PRZEDSTAWICIELE» oraz na stronie internetowej [www.LittleDoctor.sg](http://www.LittleDoctor.sg).

## CERTYFIKACJA I REJESTRACJA PAŃSTWOWA

Produkcja urządzeń certyfikowana jest według międzynarodowego standardu ISO 13485. Urządzenie odpowiada wymaganiom Dyrektywy Europejskiej MDD 93/42/EEC.

**Wykonywane jest pod nadzorem i dla** Little Doctor International (S) Pte. Ltd. (7500A BEACH ROAD #11-313 THE PLAZA SINGAPORE 199591. Adres pocztowy: Yishun Central P.O. Box 9293 Singapore 917699).

**Producent:** Little Doctor Electronic (Nantong) Co. Ltd. (No.8, Tongxing Road Economic & Technical Development Area, 226010 Nantong, Jiangsu, People’s Republic of China).

**Dystrybutor w Unii Europejskiej:** Little Doctor Europe Sp. z o. o. (ul. Zawila 57G, 30-390 Kraków Polska, tel.: +48 12 2684746, 12 2684747, fax: +48 12 268 47 53, e-mail: [biuro@littledoctor.pl](mailto:biuro@littledoctor.pl)).

Więcej informacji można znaleźć na stronie [www.littledoctor.pl](http://www.littledoctor.pl)

## HUN

OSADE JA TARVIKUTE NIMETUSED (ábra.1)

- 1

Stetoskoobi pea.
- 2

Stetoskoobi membraan.
- 3

Plastikust rõngas.
- 4

Meditsiiniline ühendustoru sisevedruga ja sisseehitatud binauraalse toruga.
- 5

Kõrvaotsad (oliivid).
- 6

Nimeplaat.
- 7

Tarvikute lisakomplekt.
- 8

Kasutusjehend garantiitalongiga.

## ÜLDINFO

LD Cardio on kõrge kvaliteediga kardioloogia stetoskoop arstidele. LD Cardio võimaldab teha auskultatsiooni kogu sagedusvahemikus täiskasvanutel ja lastel.

Pea eriline geomeetria ja membraani materjal võimaldavad keskenduda auskultatsioonile keskmises vahemikus, mis on eriti oluline südamehelide kuulamiseks. Stetoskoobi sagedusiseloostusel vahemikus 200-500 Hz on selle klassi stetoskoopide jaoks ainulaadne tundlikkus (ábra.2). LD Cardiol on kvaliteetne akustiline süsteem heli edastamiseks membraanilt arsti kõrvadesse. Stetoskoobi peas ja helijuhtivas torus on kaks helijuhtivat kanalit, kummagi kõrva jaoks eraldi. Mõlemad helijuhtivad kanalid on ühendatud üheks, et kõrvaldada üksteise vastu tekkiv hõõrdemüra. Helijuhtiva toru materjal, kaasasolevate kõrvaotste optimaalne jäikus ja stetoskoobi osade ühendamise täpsus välistavad maksimaalselt kõrval- ja sisemüra selle kasutamisel.

## KOMPLEKSSUS

| Nº | Nimetus                         | Arv     | Mudel   | Märkus                                          |
|----|---------------------------------|---------|---------|-------------------------------------------------|
| 1  | Stetoskoobi pea                 | 1 tk.   | LD-S044 | membraaniga                                     |
| 2  | Meditsiiniline ühendustoru      | 1 tk.   | LD-S043 | sisevedruga ja sisseehitatud binauraalse toruga |
| 3  | Kõrvaotsad (pehmed)             | 1 paar  | LD-S046 |                                                 |
| 4  | Kõrvaotsad (pehmed)             | 2 paari | LD-S046 | sisaldub tarvikute lisakomplektis               |
| 5  | Membraan                        | 1 tk.   |         | sisaldub tarvikute lisakomplektis               |
| 6  | Lisa tarvikute toos             | 1 tk.   |         | sisaldub tarvikute lisakomplektis               |
| 7  | Nimeplaat                       | 1 tk.   |         |                                                 |
| 8  | Kasutusjehend garantiitalongiga | 1 tk.   |         |                                                 |
| 9  | Pakend                          | 1 tk.   |         |                                                 |

## TEHNILISED ANDMED

|                                                                                             |                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Teostamine                                                                                  | LD Cardio                                    |
| Membraani läbimõõt                                                                          | 44 mm                                        |
| Toru pikkus                                                                                 | 56 cm                                        |
| Seadme tööttingimused: temperatuur, °C<br>suhteline niiskus, % Rh                           | 10 °C kuni 40 °C<br>85% ja alla selle        |
| Seadme hoiustamise ja transportimise tingimused: temperatuur, °C<br>suhteline niiskus, % Rh | miinus 34 °C kuni 50 °C<br>85% ja alla selle |
| Üldmõõtmed pakendis                                                                         | 440(p) x 180(l) x 43(k) mm                   |
| Kaal pakendita                                                                              | 200 g                                        |
| Tootmise aasta                                                                              | Tootmisaasta ja -kuu on märgitud pakendile   |

### A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA:

CE 93/42/EEC irányelvnek való megfelelés

Fontos: Olvassa el a Használati Útmutatót

Képviselő az Európai Unióban

Gyártó

Övja a nedvességtől

A jelen Használati útmutató kiadásának dátuma az utolsó oldalon EXXX/YYMM/NN formában van megjelölve, ahol YY a kiadás éve, MM – hónapja, NN – a kiadás száma.

## HOOLDUS, SÄILITUS, PARANDAMINE JA KÕRVALDAMINE

### TÄHTIS!

- Stetoskoobi tuleb kaitsta kõrge niiskuse, otsese päikesevalguse ja löökide eest.
- Ärge hoidke ega kasutage seadet kütteseadmete ja lahtise tule läheduses.
- Hoidke stetoskoop puhas.
- Stetoskoop ei tohi kokku puutuda agressiivsete lahustega.

